

REPONSES AUX QUESTIONS RALLYE 2011

Quel est le pic le plus haut indiqué sur la table d'orientation à Belvis ?

What's the highest mountain on the orientation table of Belvis ?

Wat is de hoogste berg op de oriëntatietafel van Belvis ?

.....Pic de l'Infern 2869 m

A une époque révolue, de hauts personnages dégustaient une cuisine renommée à Belvis. Aujourd'hui il ne reste plus qu'un emblème à moitié effacé sur une façade. De quoi parle-t-on ?

A long time ago, important persons tasted a famous kitchen in Belvis. Today there is only a half erased emblem on a wall. What do we talk about ?

Lang geleden kwamen hooggeplaatsten proeven van een gerenommeerde keuken in Belvis.

Vandaag blijft er slechts een half uitgewist embleem over op een muur. Waarover spreken we ?

.....l'hotel-restaurant E.Rouanet.....

Que contient "Wonderful Copenhagen" au Mémorial du Maquis de Picaussel ?

At the Memorial of the Maquis of Picaussel, what does « Wonderful Copenhagen » contain ?

Aan het "Memorial du Maquis de Picaussel", wat bevindt zich in "Wonderful Copenhagen" ?

.....des douilles

A l'église de Roquefeuil, une des colonnes du porche ne cache pas son jeu. De quoi s'agit-il ?

At the church of Roquefeuil, one of the columns of the porch doesn't mask her game. What's about?

Een van de kolommen aan het portiek van de kerk van Roquefeuil verbergt haar spel niet.

Waarover hebben we het ?

.....Jeu de cartes (le pic, le trèfle, le coeur et le carreau)

La liberté prend racine à Espezel. Comment et où ?

Freedom takes root in Espezel. How and where ?

De vrijheid schiet wortel in Espezel. Hoe en waar ?

.....un arbre qui se trouve au camping...

Comment s'appelle la rue pentue avec une rampe au milieu dans le village de Belcaire ?

A steep street with a ramp in the middle in the village of Belcaire. The name ?

Een steile straat met een leuning in het midden. De naam ?

.....la cote de la Jaune.....

Sous le règne de quel Roi de France l'abbaye de Joucou a-t-elle été érigée ?

Under the reign of which King of France the abbey of Joucou was erected ?

Onder welke franse koning werd de abdij van Joucou gebouwd ?

.....Pépin le Bref.....

Combien de personnages sont représentés sur les vitraux de l'église de Joucou ?

How many characters are represented on the windows of the church of Joucou ?

Hoeveel personages zijn afgebeeld op de glasramen van de kerk van Joucou ?

.....deux.....

En quelle année fut construite la fontaine centrale de Niort-de-Sault ?

In what year was built the central fountain of Niort-de-Sault ?

In welk jaar werd de centrale fontein van Niort-de-Sault gebouwd ?

.....1882.....

Quelle est la puissance de la centrale hydroélectrique de Mérial ?

What is the power of the hydroelectric station of Mérial ?

Wat is het vermogen van de hydroelektrische centrale van Mérial ?

.....450 kw.....

Sous le cimetière de La Fajolle débute l'ancien chemin qui conduisait à Mérial. Quel ouvrage à moitié détruit subsiste à quelques centaines de mètres du départ du sentier ?

Beneath the cemetery of La Fajolle begins the old road that was leading to Mérial. What work remains half-destroyed at a hundred meters of the start of the trailhead ?

Onder het kerkhof van La Fajolle begint de vroegere weg naar Mérial. Welk half vernield bouwsel bevindt zich op ongeveer 100 m van het begin van het pad ?

.....un pont.....

A proximité du bâtiment « église-mairie-gîtes » de Galinagues a été aménagé récemment une aire « grillades-comptoir » . Mais quelle était l'affectation d'origine de cette aire ?

Near the building « church –town hall – cottages » of Galinagues , a “grill-counter” area was recently built. But what was the original assignment of this area ?

Naast het gebouw “kerk-gemeentehuis-gites” van Galinagues is er een “grill-toog” zone gevestigd. Maar wat was de oorspronkelijke bestemming van deze zone ?

.....un chateau d'eau.....

Sur un lieu public de Caillens se trouve un petit quelque chose de la Belgique. Quoi ?

On a public place in Caillens there is some little thing from Belgium. What ?

Ergens in Caillens is er een kleinigheid uit België. Wat?

.....le mannekenpis.....

En montant par la gauche du Christ, combien de marches doit-on gravir pour pénétrer à l'intérieur de l'église de Rodome ?

By the left side of Christ, how many stairs do you have to climb to the church porch of Rodome ?

Links van Christus, hoeveel trappen zijn er tot aan het kerkportaal van Rodome ?

.....27 marches.....

Sur un renfort du clocher de l'église d'Aunat, sur une pierre d'angle, se trouve une date. Laquelle ?

On a reinforcement of the church steeple in Aunat, on a corner stone, there is a date. Which date ?

Op een versterking van de kerktoren van Aunat, op een hoeksteen staat een datum , welke datum ?

.....1815.....

Entre Aunat et Bessède-de-Sault on franchit le « col de Notre-Dame » . Quel en est le nom complet ?

Between Aunat and Bessède-de-Sault you cross the “col de Notre-Dame”.What’s the full name ?

Tussen Aunat en Bessède-de-Sault gaat men over de “col de Notre-Dame”. Wat is de volledige naam ?

.....notre-dame de Bessède.....

Combien de noms sont mentionnés sur le monument aux morts de Camurac ?

How many names are mentioned on the memorial in Camurac ?

Hoeveel namen staan er op het monument in Camurac ?

.....11.....

Quels sont les trois noms les plus fréquents à Comus ?

What are the 3 most common names in Comus ?

Wat zijn de 3 meest voorkomende namen in Comus ?

.....Pelofi, Sarda, Vergé.....

Combien de fontaines y-a-t-il à Comus ?

How many fountains do you find in Comus ?

Hoeveel fonteinen zijn er in Comus ?

.....4.....

Le vieux moulin de Comus a encore sa meule d'origine. De quelle année est-elle ?

The old mill in Comus still has his originally millstone. From what year ?

De oude molen in Comus heeft nog zijn molensteen. Van welk jaar ?

.....1880.....

Question subsidiaire / Tiebreaker / Schiftingsvraag :

Combien de questionnaires auront été déposés dans les deux urnes, lorsque nous les ouvrirons pour déterminer les gagnants le 22 octobre à la Foire d'Espezel ?

How many questionnaires will be deposit in the 2 urns, when we'll open these to determine the winners on October 22th at the Fair in Espezel ?

Hoeveel vragenlijsten zullen er gedeponerd zijn in de 2 urnen, als wij deze zullen openen om de winnaars te bepalen op 22 oktober tijdens de Jaarmarkt van Espezel ?

.....17.....

Ce rallye est organisé par / This rally is organized by / Deze rally is georganiseerd door

L'Association Le Grand Sault
www.legrandsault.com

La Catharane, chambre et table d'hôtes à Belcaire,
pauldelobel@orange.fr, **www.catharane.eu**

Pisciculture de la Fajolle,
françois@pisciculturedelafajolle.com, **www.pisciculturedelafajolle.com**

Le Silence du Midi, gîte d'étape à Comus,
info@lesilencedumidi.com, **www.lesilencedumidi.com**

J.Philippe Pages, producteur pain, farines, légumes à Galinagues
jppag@wanadoo.fr

Domaine les Sapins, restaurant - gîtes – chambres d'hotes à Camurac
ronald.van-poecke@hotmail.com, **www.domainelessapins.com**

Aventures sans frontières, centre équestre à Camurac
celinerouba@hotmail.fr, **www.domainelessapins.com**

Rocaqua, sports d'eau-vive à Axat
rocaqua@hotmail.com

La station de ski à Camurac
Marion.guipponi@gmail.com

Fromagerie les 3 Clochettes à Belvis
Rudi.remke@orange.fr

Equivita, ballades en calèche, traction animale
equivita2@gmail.com , **www.equivita-elevage.com**

Le Chaudron de Rodome, chambres et table d'hôte à la ferme à Rodome
www.chaudron-de-geneviève.fr

Le Château de Camurac, chambres et appartements à Camurac
info@chateaudecamurac.com, **www.chateaudecamurac.com**

RDPA, Belvis
Christophe.coulloux@nordnet.fr

VTT Montagne à Camurac

La Ferme de Caillens

EARL Crinières libres à Rodome
styve@sabot-blanc.fr

Le Sabot Blanc à Rodome
bastien@sabot-blanc.fr

Le Pays de Sault

(hier een kaartje van de streek afdrukken, zie rallye van vorig jaar)

Petit pays ... Grandeur Nature
Small country ... Fabulous Nature
Klein gebied ... Grootse Natuur

Route

Le Grand Plateau : Belvis – Espezel – Roquefeuil – Belcaire – Camurac – Comus

La vallée du Rébenty : La Fajolle – Merial – Niort – Belfort – Joucou

Le Petit Plateau : Galinagues – Rodome – Caillens – Bessède de Sault

Amusez-vous bien ! / Enjoy it ! / Veel plezier !